

REPORTS FROM OFFICERS.

Enclosure 2.

[TRANSLATION.]

Te Aratapu, Te Wairoa,

Kaipara, July 5th, 1873.

To MR. ROGAN.

Salutations,

This is my word about this place Kaipara, this is the boundary of the district where the salutation "Mara" is used, extending to Whangarei and thence on to Muriwhenua. This is a reply to the word of the Government, in answer to the enquiries made through you, as to whether we adhere still to the Government or to the Maori King.

As the salutation "E Mara" is only used by Ngapuhi, so the Government and Ngapuhi are one, they (the Government and Ngapuhi) are not divided but are all under the shade and protection of Her Majesty the Queen.

Waikato's, mode of salutation is thus : "E Tai Rere."

Hauraki's, mode of salutation is thus : "E Hoa Rere."

The greeting of Tauranga is thus : "E Ta E Ta."

The greeting of Rotorua is thus : "Ho Haiaha."

The word "Mara" is not used.

The speech or word used by Ngatikahununu is "E Hika e hika," and that used by Taranaki is "Ai ai." None of the tribes of the South say "Mara."

The reason why the Tower of Babel was not finished, was owing to the number of dialects spoken amongst the builders thereof, hence the confusion of tongues visited on them by the Almighty for their pride. The King is a reason, the Hau-Hau is a reason, also murder, such works and deeds will not succeed.

The Government has seen the light, and all things that are good. Why should they (the Government) be anxious or uneasy in their minds ; who will take heed or think about evil deeds ?

Listen, "Rere Ahi Ahi" is the star which appears just at sun set, after it "Kukume," after that one is "Te Whetu Pauroa," then "Tawera," after Tawera the sun appears and a light is shed over the whole earth, the stars then retire into darkness and there remain. Therefore who prefer darkness to light.

The people of Kaipara will remain quiet and asleep.

Will you inform the Government of these sentiments.

Ended, from your loving friend,

APERAHAMA TAONUUI.

To Mr Rogan,

The Awaroa, Kaipara.